

感謝神，我移民來了澳洲悉尼已差不多十個月了，無論在工作，家庭及靈性方面，一路蒙神看顧保守。

我現在去的教會名 CHRISTIAN LIFE CENTRE (基督徒生命堂)，是一間完全福音教會。

教會內，有越來越多從亞洲來的移民，尤其是由香港，台灣、馬來西亞及星加坡等地來的，故此教會也設有國語及粵語即時傳譯服務，以解決言語上的困難，而內子也是其中一位傳譯員。教會每星期日都有三堂聚會，每次聚會人數大約有七百多人。我們多數是參加上午十時半那堂聚集。聚會的內容主要是唱詩、開聲祈禱及講道，其間並沒有跪下禱告的時間。聚會氣氛十分熱鬧，有時也可說是十分嘈吵。

週日下午我們都在家中聽母會講道錄音帶，到晚上更一同跪下禱告一小時及唱詩歌，像在母會時一樣。另外，差不多每星期二我們都在一位弟兄家中相聚團契，我們稱它為互助小組，類似母會的聯絡小組，目的是希望大家在主內更加認識，互相幫助，又可一同祈禱及研經。

近年來，悉尼也有許多來自中國的學生，有些也有來教會。他們的根基普遍很淺，有部份碰到一些困難或引誘便退後，幸好其中也有少數是堅定不移成為好信徒的，感謝神。希望神繼續在悉尼打開福音的大門，令更多人得救。

母會聯絡方面，與我們較多接觸的是黃伯伯及他在澳洲的家人

## 海外歸鴻

(包括他的女兒、兒子、女婿及媳婦)，我們每星期都有很好的交通。另外，一九九零年十二月二十六日在我們家中也開始了第一次母會弟兄姊妹聚會，除了黃伯伯一家外，另外還有王黃婉貞女士及她在澳洲的家人，適逢其會在悉尼的鄧陳玉宜女士及她的家人也有參加，美中不足的是楊鄭麗芬姊妹因身體不適，未能出席。這一次我們有很好的團契，希望以後逐漸能聯絡上其他在悉尼的弟兄姊妹。

在此，我希望母會各兄弟姊妹為外國之肢體代禱。我覺得在外

國，生活比較安定，人也容易懶散起來，對靈性方面的事情也漸漸疏忽了。這可能是人性的軟弱，但卻是十分危險的。從各種跡象看來，譬如中東危機，主再來的時候可能是不遠了。我覺得這時我們應當更加謹慎自守，時常儆醒，努力傳開主的福音。我也希望神加添力量及智慧，使我們無論身處何方，都可以成為神忠心的管家。神是無處不在的。雖然大家身處地球上的位置不同，但只要我們願意，都可以跟神親近；請繼續在主內彼此代禱。

主內

吳金源

一九九一年一月二日澳洲悉尼

悉尼弟兄姊妹聚會 Gathering of brothers and sisters in Sydney



# Good News From Afar

Dear brothers and sisters in Christ,

Praise the Lord! I have emigrated to Australia for about 10 months now, and have always felt the blessings and protection of the Lord, both spiritually and physically.

My wife, Eileen, and I are attending a Pentecostal church called Christian Life Center. There are three services every Sunday and we normally attend the 10:30 a.m. one.

There are more and more Asians, especially from Hong Kong, Taiwan, Malaysia and Singapore, participating in the services of the Christian Life Center. To overcome language barriers, the Center provides simultaneous interpretation in Mandarin and Cantonese, and Eileen is involved in this ministry. The service lasts for about 2 hours and comprises mainly open prayers, hymn singing and sermon. The congregation, about 700 to 800, are boisterous and at times very noisy. The prayer time here differs greatly from the hour-long prayer time we had back home, when we could kneel down before God and pray in solitude.

After the service, we usually listen to the sermon tapes from Hong Kong at home. We also enjoy an hour of prayer on Sunday evenings. In addition to normal church services we also attend Support Group meetings almost every Tuesday night at the home of a Christian brother. These are similar to the Cell Groups we had back home. The purposes of the meeting are manifold: to support and help one another in the Lord, to pray together and take pleasure in studying the Bible together.

In recent years, Sydney has experienced a huge influx of mainland Chinese students. Some of them also come to CLC; a few have become good Christians and are steadfast in their faith. Praise the Lord!

Unfortunately, some only have shallow foundations and stray away easily in times of difficulty. Please pray that the Lord would continue to open doors for the Good News in Sydney.

During my short time in Australia, my main contact with members of our home church is with Mr. John Wong and his family in Sydney (including his son, daughter, son-in-law and daughter-in-law). We meet almost every week in the Support Group meeting. In addition, we just had our first "large" gathering in our house on 26th December, 1990, and were able to meet Mrs. Wong Yuen Ching and her family, and Mrs. Tang Chan Yuk Yee and her family, who happened to be in Sydney at that time. Although Madame Yeung Cheng Lai Fun was unable to join us, we did have a marvellous time. We hope that gradually we would be able to liaise with more brothers and sisters from our home church.

I sincerely hope that you would continue to pray for the Christian brothers and sisters overseas. I feel that people, whilst abroad, tend to become more lazy spiritually and less interested in spiritual matters probably because life has become more stable. This is human weakness but is nonetheless dangerous. From recent signs, such as the explosive situation in the Middle East, I feel that the Second Coming of our Lord is fast approaching. This is the time when we should actually be more vigilant, remain firm in our faith and spread the Good News even further. I also pray that the Lord would strengthen and bestow wisdom upon all of us so that we could be His faithful stewards wherever we are. Our Lord is omnipresent. Although we are in different parts of the world, in His eyes, we are equally close to Him. Let us continue to remember each other in our prayers.

In Christ,  
Paul Ng

2/1/1991: Sydney, Australia

# 主日的 抉擇 Keeping The Sabbath Holy

甘穎超 Wanda Kam

我學習跆拳道已有一段日子了。在數個月前的某一個主日，我本打算和平時一樣到禮拜堂敬拜神，但有一些師兄師姐對我說：「不到教會一兩次，有甚麼要緊呢？且比賽近了，你還是加緊練習吧！」聽了他們的話，那主日我便沒有到教會，這一次也是我偏行己路的開始。到了比賽那天，恰巧亦是主日，雖然我豫疑了很久，但結果還是選擇了去比賽，因為我內心祇是想著一定要贏得這次比賽，藉此一顯身手，以免白費數月來的艱苦練習。

結果我果然得到亞軍，那時我感到十分高興，但頒獎典禮和表演賽又決定在主日舉行。在前一天，多謝神令我記起秋季旅行時「新浪子回頭」的話劇。我便覺得我和劇中的「亞雄」十分相似，同樣是荒廢了主日敬拜神的時間。我決定立刻「回頭」，否則恐怕沒有機會了，因為我明白機會不是經常有的。

從那日開始我便沒有再於主日練習跆拳道。雖然有人認為喪失奪取金牌銀牌的機會是一個損失，但我以為在主日不敬拜神才是真正的損失呢！

# 當堅心靠主，祂必帶 He Leadeth Me



I have been learning Tae Kwan Do for quite some time. A few months ago, I decided to participate in a competition. Some of my teammates advised me to forego a Sunday service and spend more time on practising. I listened to them and took my first step away from God. The competition was also held on a Sunday. After some hesitation, I finally decided to participate because I was very keen to demonstrate my skills and did not want to waste my effort.

I came Second in the competition. The Prize Giving Ceremony would again be held on a Sunday. Praise the Lord, suddenly I was reminded of the skit I had seen in our Church's Autumn Picnic, "The Prodigal Son Revisited". I found myself acting just like "Ah Hung", who profaned the Sabbath by not worshipping God on Sunday; and it all started with yielding to temptation, just once, when his girl friend asked him not to attend a Sunday service. Immediately I repented, lest my chance of repentance would not come again. Since then, I no longer practise Tae Kwan Do on Sunday. Though some may feel that I might lose the chance to win competitions, I feel that it would be a real loss if I did not worship God on Sunday.

來教會已有三年多，從聖經教訓及長者的勸勉中我得益很多。當我找機會與親屬或朋友分享這真道時，我發覺世人多自視聰明，不接受或找很多自以為是的理由跟你辯論。可是，他們最願意聽的就是你自己生命的見證。我的感受是：未認識這位真神前，神亦會憐憫眷顧我們；但如果我們能接受祂的教訓又堅心守住祂誠命的話，神一定會帶我們走向更光明之道路和把更多恩典加給我們。

近日發生了一些事，這些事令我更感受到神之偉大，證明神是昔在今在的。去年六、四事件後，我預算生意是會大受影響的，但過了農曆年後，生意卻是意外的好，大多數冬天存貨都差不多賣光了。在此情況下，我和合伙人立即作出詳盡安排，為要爭取市場，特安排今年冬季之貨提早付運來港。9月初，冬季貨已開始陸續運來。但怎料今年夏季市況不景，加上中東問題，市場反應更差。我大部份客人都積存了很多夏天貨，減價亦賣不了多少。正是這原因，多數客人都意願提早收冬天貨。另一方面，由於我們早已與多家廠商安排提早交貨，所以貨就如期不斷的運到，一個貨柜復一個貨柜，至貨物堆積如山。

由於來貨積存過多而未能流轉，到10月初，除了地方不夠用外，資金方面亦出現嚴重問題。當時我誠心懇切祈禱，求神賜我精神力量，有聰明智慧去行所當行，做所當做的。感謝神，10月中已獲銀行批出更大之信用額；又適逢一個外來客人買了一大批貨，極力一筆現金，另一方面，我又極力游說

一些客人幫忙分批出貨。到11月初，資金和應用地方都舒緩了些，但接着陸續運來的冬天貨仍令人頭痛，倉庫地方還是緊張。當時我最擔心的是我們與一家大型百貨連鎖店編排的一個電視特賣推銷。因為日期編定了不能更改，而船期方面，貨物又最遲在11月21日便要到港。該批貨足足有兩個40呎柜及一個20呎柜之多。由於有多個花款及呎碼要分派予十多家百貨分店，因此所有貨必須先放在公司，待分配妥才可透出。但在當時，試問怎找到地方呢？實在沒辦法！唯一方法就是祈禱求神帶領。到11月中，我突然聞隔鄰之布行要搬遷。原來此布行被銀行迫倉，11月17日星期六就要搬遷。由於此布行突然搬遷，致令大廈管理處未能及時租出。我立即找管理處商量可否借用幾天來接收處理這批貨品。管理處即時給我回覆是肯定的，而且更不用付租金。啊！當時我之感受只有感謝。再看這布行內原來有三千多呎地方；繼而得知船隻提早抵港，星期一即11月19日就到貨。這又鄰近又寬闊的地方，就顯得更重要。而且，此批貨全是又厚又重的針織衣物，要大量人手才能分配，若沒有這地方，實在沒法處理。要是布行搬早些或遲些，我們都沒可能使用這地方。

真沒想到，神為我預備的是「又及時，又足夠」的，神的偉大作為令我本身亦感莫名。這件事我除了衷心感謝外，更證明我們所信靠的這位真神確是昔在今在的。希望各主內兄弟姊妹同心互相勉勵，堅心信靠主，因為「凡事以上帝之事為先，上帝必為我們預備一切所需」。



何肇光  
Horace Ho

I have been coming to this church for more than 3 years and have learnt a lot from the Bible and the teachings. Whenever I share these insights with others, they always find excuses and argue with me. However, they are all willing to accept one thing - my life testimony. I could feel that the Lord is loving and compassionate toward all of us, even before we accept Him. If we followed His teachings, our lives would be filled with His blessings and our paths would be under His guidance.

Recently there was an incident that proved our Lord's greatness. After the June-4th Incident in 1989, I expected the business to slow down. But contrary to my expectation, we sold out almost all our winter stock shortly after the Chinese New Year in 1990. So, my partner and I made up a detailed plan to gain market share and made special arrangements to have the winter shipment arrive earlier, with the first batch arriving in September. However, the market slowed down in summer, and this was further worsened with the Middle East Crisis. We were stuck with our summer stock and even drastic price cuts could not help. Because of this, my retail customers were not willing to take in winter stocks earlier. On the other hand, our winter shipments began to

arrive to the extent that my warehouse was not able to accommodate any more containers.

By early October, not only did I have to face storage problems, but also cash flow. All I could do was to pray earnestly to our Almighty God for guidance and strength. Praise the Lord, by mid-October my banker granted me a greater credit limit, at the same time, we successfully sold some stock to a retailer and I have also convinced some other retailers to take in part of the stock; thus easing both of the cash and storage constraints by November. However, the worst situation was yet to come. I had already lined up a special TV promotion for the winter stock for a big department store chain. The date was fixed and those winter stock would arrive by November 21st in two 40-foot and one 20-foot container. But I still had not resolved my storage problem! I had to find a spacious area for my staff to sort out the different styles and sizes of the clothing before distributing them to the various stores. I could find no solution other than praying to God. Then one day I found the textile company next door had evacuated upon very short notice and the management office agreed to let me use the empty space for a few days, free of charge. Thank God! The textile company moved out on November 17th and left a storage area of more than 3000 square feet. Then I learnt the shipment would arrive on November 19th! Had the textile company evacuated earlier or later, I would not be able to use that space. And without this area, I would not be able to handle the large volume of knit-wear in a short period of time!

What our Lord prepares for us is always sufficient and timely. The Lord that we trust and rely on is the real God - God of the past, present and future. I hope all of us would encourage one another to rely on our God. Be concerned above everything else with the Kingdom of God, and He will provide us with all other things.

# 主是我的 亮光

呂宋婉慈

多月前，家姑搬家至半山，新住宅面對中國銀行大廈，她告訴我，她及她的朋友們都不喜歡那裏的風水，因所對之銀行大廈外表三尖八角，面對的人覺得不吉利，安全好像受到威脅般。我自小在信主之家長大，已有得救的經驗，知道真神之信實，從來也百無禁忌，不受風水或通勝等之影響。於是我便自然地順口對她說，風水若如此準確，豈不是任何住在看見此建築物的地點的人都因時運不濟而倒霉，或都死光了？

未幾，公司內部調動，我被派遷往另一辦公室工作。此室空空是因某部門的主管被解僱了。起先我不明白為何房內光線不足，陰暗非常，後才發覺因窗簾全都放下來（聽說從來都是如此）。我馬上把它拉上，房間於是光明起來；細看之下，原來沿着窗台邊放了多個向外之小鏡子，均朝着對面中國銀行大廈最尖之一角，我當時立即明白了小鏡子對迷信人的用途。安頓下來之後，同事們不絕前來探訪，通通用警告或嘆息的語氣搖首地說這房的風水要不得，鄰房同事更說前兩星期請了風水先生來，看了之後便盈利好轉，言下之意着我速找風水先生商量補救之法。到此為止，因多人言之鑿鑿，雖口裏因信主說不怕，但內心實在有點不安。然而，此巨型建築物的奇怪外型，是不能改變的事實，於是，更覺得十分失落無助，好像前途及家庭幸福都可能因此而毀於一旦似的。

此時，我忽然想起從前無論遇着甚麼困難，絕望之事，都是求主幫助，無數次祂都一一代為解決。我立時想要在神面前清靜一下，等候合時之教訓或安慰，於是我把房

門關上，安靜禱告。

立時，主令我記起一首詩歌，歌詞是節錄自詩篇的，大意是：

主是我的亮光，是我的拯救，我還怕誰呢？

主是我生命的力量，我還怕誰呢？仇敵起來攻我，在患難之日，主把我藏在他殿內，成為我之避難所，祂是我之磐石，我之拯救。

我一起起此詩，立刻便像有千斤重擔從雙肩掉下般，心內滿有平

安喜樂，彷彿天都像比前光亮了。對，有耶和華之保護，有甚麼勢力能害我？耶和華是創造天地萬物之主，誰可勝過祂呢？

此後，工作好像越來越忙，生意不絕，較從前好更多倍，公司十分滿意。一晚在家讚嘆主恩之奇妙，丈夫有同感而說：他開業之日正是清明節，同行都認為是一個極不明智之選擇。但事到今天，亦不見得生意不足。有了他在信心上的

支持，數天後更在舊同事大談風水算命之時大大聲地作了以上的見證，令他們無話可說，心中實在暢快。感謝主給我一個身歷其境的經驗，不繼續像從前般心中不安，反而更在主裏堅立。

從此事開始，我更立志歌頌主恩之真實奇妙，不因自己之怕事或怕麻煩，害羞而把之埋沒；應當常把讚美帶在咀邊，不放過任何見證主的機會，做一個勇敢的基督徒。

# The Lord Is My Light

Angelina Lui

Months ago when my mother-in-law moved into her new home in the mid-levels facing the new building of Bank of China Tower, she told me she and her friends did not like the "fung shui" there as the irregular and protruding shape of the building seemed to be ominous and threatening even their safety. Since I was brought up in a Christian family, I have experienced the meaning of salvation and know the faithfulness of God, therefore I believe no evil can harm us and I have never been influenced by "fung shui" or astrological guidebooks. Then I told her if "fung shui" is realistic, anyone who sees the new bank tower would therefore fall on evil days or even die.

Some time later, there was a re-organization in our company and I was moved to another office, of which the previous occupant had been discharged. The room was gloomy and the lighting was dim because the window blinds were drawn all the time, which had always been so. After I had pulled up the blinds, the room became brighter and I also found some small mirrors placed by the window seal facing outward. When I looked up, I saw the new Bank of China Tower, I immediately understood the mirrors were for superstitious uses.

After I had settled down in my office, my colleagues began to warn me that the "fung shui" of this room was ominous. My colleague in the neighboring room even invited a geomancer to see his room two weeks ago, after which the profit has been increasing. My colleague was actually hinting that I should also consult a geomancer. Up till then, they all seemed to speak on real grounds, on the surface I told them I fear nothing because I believe in Christ, but I began to feel something uncomfortable inside me. Since it was a fact I had to continue to face this bank tower, I felt lost and helpless. It even seemed my career and family would also be ruined because of this.

Then I remembered whenever I faced any difficulties or desperate things in the past, I would ask for God's help and He has never disappointed me. I then closed the door and prayed quietly, waiting for His teaching and comfort.

Suddenly, I remembered an anthem sung by the church choir, the text came from the Psalms:

"The Lord is my light and my salvation, whom then shall I fear?"

The Lord is the strength of my life, whom then shall I be afraid? Though enemies may rise up against me, in the time of trouble, He shall hide me in His

tabernacle, which will be my hiding place.

He is my rock of stone, my salvation."

The burden was lifted immediately from my shoulders, my heart was filled with joy and peace and the sky seemed to be brighter. Yea, under the protection of Jehovah, what force can harm me? He has created heaven and earth, who can surpass Him?

Soon after, my business account was improving tremendously and our company was satisfied with it. One night when I shared this wonderful deed of the Lord at home, my husband shared a similar experience. He began his business on the day of the Ching Ming Festival, his counterparts in the business all believed it was a bad choice. But up till now, his business is still good. Encouraged by this, a few days later when my previous colleagues were discussing "Fung Shui" and nativity casting, I boldly shared with them my experience. I am happy because the Lord granted me this opportunity to share a real experience and not just doctrines.

From now on, I should never conceal the Lord's grace and wonderful deeds because of shyness and meekness. I should always praise Him and witness for Him courageously whenever an opportunity arises.

## 會友訊息

### 91年1月初至3月初

#### 嬰兒奉獻

91年1月27日於九龍堂：  
陳邦彥（男）  
父母：陳炳良、陳美華  
陸楚君（女）  
父母：陸國英、陸唐慧芬  
吳思穎（女）  
父母：吳偉權、吳何秀媚

91年2月24日於香港堂

梁傲詩（女）  
父母：梁錦佳、梁李卓萍  
凌俊傑、凌俊偉、凌俊仁（男）  
父母：凌志堅、凌陳碧輝

#### 得聖靈施洗

周惠芳、陳潤新（中國）

#### 移民

黃瑞梅及家人往悉尼  
宋杏壇往聖荷西  
高佑剛及高惠往溫哥華  
梁李卓萍及家人往愛特蒙頓

#### 息勞歸主

王桂蓮、鄧光

#### 其他

由91年1月1日起，  
值理會成員有以下更改：  
• 高佑剛先生退休辭離會務  
• 梁日池先生被邀請加入

## 備忘事項

• 復活節培靈佈道會  
91年4月1日至6日（九龍堂）  
每日上午十時及晚上七時

## 堂址及聚會時間：

香港堂—衛咸道11號 5486949 主日學：上午十一時 主日崇拜：下午二時正 晚上七時正 禮拜三：晚上七時正 見證聯誼會：每月第二個週二晚上七時半  
九龍堂—窩打老道71號 7135455 主日學：上午九時半 主日崇拜：上午十時半 晚上七時正 禮拜五：晚上七時正 見證聯誼會：每月第四個週二晚上七時半  
溫哥華堂—加拿大溫哥華西五十街1531號 (604)732-4470 主日學：上午十時 主日崇拜：上午十一時 晚上七時正 禮拜三：晚上七時正

## Church addresses and meeting times:

Hong Kong church — 11, Castle Road, Mid Levels, Hong Kong (548-6949)  
Sunday school: 11:00 am Sunday services: 2:00 pm, 7:00pm Wednesday services: 7:00 pm  
Testimony and Fellowship Meeting: second Tuesday of every month  
Kowloon church — 71, Waterloo Road, Homantin, Kowloon (713-5455)  
Sunday school: 9:30 am Sunday services: 10:30am, 7:00 pm Friday services: 7:00 pm  
Testimony and Fellowship meeting: fourth Tuesday of every month  
Vancouver church — 1531 W. 15th Ave., Vancouver, B. C. Canada V6J 2K5 (604) 732-4470  
Sunday school: 10:00 a.m. Sunday services: 11:00 a.m. 7:00 p.m. Wednesday services: 7:00 p.m.

• 暑天培靈佈道會  
91年7月15日至20日（香港堂）  
91年8月5日至10日（九龍堂）  
每日上午十時及晚上七時

• 青年夏令靈修營  
91年7月28日至8月1日

## 91年元旦崇拜經文：

香港堂 一詩篇第一百篇  
溫哥華支堂—歌羅西書3：1-18



1990年聖誕餐餐最小年紀獎得主潘子豐  
Poon Tsz Fung was the winner of the "Youngest Attendant Prize" at the 1990 Christmas Banquet.

## CHURCH NEWS UPDATE (EARLY JAN. - MAR. 1991)

### DEDICATION OF CHILDREN

In Kowloon Church on 27 Jan 91:

Chan Pong Yin (boy)  
Parents: Chan Pin Leung, Chan Mei Wa  
Athena Luk (girl)  
Parents: Tommy Luk, Phemie Luk

Ng Sze Wing (girl)  
Parents: Ng Wai Kuen, Ng Ho Sau Mai

In Hong Kong Church on 24 Feb 91:

Clarence, Geoffrey & Benson Ling (boys)  
Parents: Clive Ling, Amy Ling

Osideo Leung (girl)  
Parents: Leung Kam Kai, Mary Leung

### BAPTISM IN THE HOLY SPIRIT

Zhou Wei Fong (China)  
Chen Run Xin (China)

### EMIGRATION

Cindy Wong and family to Sydney  
Diana Sung to San Jose  
Peter Ko & Geoffrey Ko to Vancouver  
Mary Leung to Edmonton

### DECEASED

Wong Kwai Lin  
Tang Kwong

### OTHERS

Effective from 1st Jan 1991, members of Mission Committee has the following changes:  
Mr. Peter Ko retired from the committee  
Mr. Timothy Leung was invited to join

## REMINDERS

Easter Revival Meetings  
10 a.m. and 7 p.m. daily  
1 Apr 91 to 6 Apr 91 (Kowloon Church)

Summer Revival Meeting  
10 a.m. and 7 p.m. daily  
15 Jul 91 to 20 Jul 91 (Hong Kong Church)  
5 Aug 91 to 10 Aug 91 (Kowloon)

Youth Summer Gospel Camp  
28 Jul 91 to 1 Aug 91

## NEW YEAR DAY SERVICE, 1991

Text:  
Psalms 100 (Hong Kong Church)  
Colossians 3:1-18 (Vancouver Church)